

Jeudi 15 août
Thursday August 15th



STAGES DE FORMATION
MUSIC STUDY PROGRAM

Des ateliers de violon uniques, pour apprendre les répertoires exceptionnels offerts par 3 professeurs de renom : **Alasdair Fraser**, **Liette Remon** et **Jean-Marie-Verret**. Les participant.e.s, en s'inscrivant aux ateliers, choisissent leur niveau (débutant, intermédiaire, avancé) en fonction de leur degré d'expérience et de leur confort en contexte d'apprentissage.

ÉGLISE GRACE CHURCH

ALASDAIR FRASER : Grand maître du violon et violoneux émérite de l'Écosse.

10h - 11h30 : Atelier intermédiaire

13h30 - 15h : Atelier avancé

15h30 - 17h : Atelier débutant

PARC CULTUREL D'ARTS ET DE RÊVES

JEAN MARIE VERRET : Porteur de tradition du répertoire de la famille Verret et de Jos Bouchard

10h - 11h30 : Atelier débutant

13h30 - 15h : Atelier intermédiaire

15h30 - 17h : Atelier avancé

LIETTE REMON : Maître de tradition et porteuse du répertoire de la Gaspésie.

10h - 11h30 : Atelier avancé

13h30 - 15h : Atelier débutant

15h30 - 17h : Atelier intermédiaire

Vendredi 16 août
Friday August 16th



STAGES DE FORMATION
MUSIC STUDY PROGRAM

ÉGLISE GRACE CHURCH

ALASDAIR FRASER

10h - 11h30 : Atelier débutant

13h30 - 15h : Atelier intermédiaire

15h30 - 17h : Atelier avancé

PARC CULTUREL D'ARTS ET DE RÊVES

JEAN MARIE VERRET

10h - 11h30 : Atelier avancé

13h30 - 15h : Atelier débutant

15h30 - 17h : Atelier intermédiaire

LIETTE REMON

10h - 11h30 : Atelier intermédiaire

13h30 - 15h : Atelier avancé

15h30 - 17h : Atelier débutant



Jeudi 15 août
Thursday August 15th

GRANDS CONCERTS
MAIN STAGE CONCERTS

Nos traditionnels grands concerts se déroulent sous le grand chapiteau en soirée et en après-midi du vendredi au dimanche. Chaque concert vous présente trois performances de 45 minutes par les artistes invité.e.s, cette année, les musiciens et musiciennes sont en provenance de Sutton, de l'Estrie, du Québec, du Canada, des États-Unis, du Danemark et de l'Écosse.

PLACE DU MARCHÉ / MARKET PLACE

LA VEILLÉE DE SUTTON Gratuit / Free

Concert d'ouverture / Opening concert

19h30 - 20h : Ouverture du Grand chapiteau

20h - 20h15 : Messages des partenaires

20h15 - 20h45 : Mini concert Jean-Marie Verret

20h45 - 21h : Remise du prix de reconnaissance de Musique et traditions illimitées

21h - 21h30 : Mini concert Liette Remon

21h30 - 22h : Mini concert Alasdair Fraser

PARC CULTUREL D'ARTS ET DE RÊVES

22h - 24h : Session de musique / *music session*

ACHAT DE BILLETS / TICKETING
lepointdevente.com/billets/sutton2024

Stage de formation (taxes et frais de billetterie inclus) 160 \$

Combo des stagiaires (taxes et frais de billetterie inclus) 210 \$

Passeport festival complet après le 1^{er} juillet 110 \$
(taxes et frais de billetterie inclus)

Jeudi 15 août

Concert d'ouverture « La veillée trad de Sutton » Gratuit

Vendredi 16 août

Série Apéros sympathiques 15 \$

Série Danses traditionnelles 25 \$

Série Grands Concerts 30 \$

Passeport soirée (Apéro - concert - danse - session) 40 \$

Samedi 17 août

Classes de maître 20 \$

Ateliers thématiques « À la rencontre des violons » 20 \$

Série apéros sympathiques 15 \$

Série danses traditionnelles 25 \$

Série Grands Concerts 30 \$

Passeport matinée 35 \$
(Classe de maître - atelier thématique - apéro)

Passeport soirée (Apéro - concert - danse - session) 40 \$

Passeport SAMEDI (toutes les activités) 55 \$

Dimanche 18 août

Classes de maître 20 \$

Série Grands Concerts 30 \$

Passeport DIMANCHE (Classes de maître - Grands Concerts) 40 \$

Vendredi 16 août
Friday August 16th

LES APÉROS SYMPATHIQUES 5 à 7
HAPPY HOUR CONCERTS

Venez à nos Apéros 5 à 7, où vous pourrez entendre des concerts de fin d'après-midi avec nos artistes inspirants et talentueux, tout en sirotant une consommation. Vous pourrez aussi venir manger avec nous le vendredi à l'épluchette de blé d'Inde et le samedi en supportant les partenaires du marché public en restauration et de la Légion pour la tenue du bar.

PLACE DU MARCHÉ / MARKET PLACE

LES APÉROS SYMPATHIQUES 5 à 7 15\$
HAPPY HOUR CONCERTS

16h30 : ACCUEIL- BILLETTERIE - *Ticket office*

17h15 - 18h : Gangspil - Danemark : Kristian Bugge, violon; Sonnich Lydom, accordéon, harmonica

18h15 - 19h : Michael Jerome Browne, violon, banjo, guitare, voix

LA GRANDE TABLÉE / SET THE TABLE

17h - 19h : Épluchette de blé d'inde / Corn Roast

GRANDS CONCERTS 20h - 23h 30 \$
MAIN STAGE CONCERTS

19h30 - 20h : ouverture du festival, mots de la présidente et du directeur général et artistique

20h - 20h45 : Zigue, Claude Méthé, violon; Dana Whittle, guitare, voix; Aimé Méthé, violon; Mario St-Germain, violon

21h - 21h45 : Le duo Oberegger - Kehler, Andrew Wells Oberegger, multi-instrumentiste; Alex Kehler, violon, nyckelharpa

22h - 22h45 : Alasdair Fraser - Écosse, Californie, violoniste émérite

LA LÉGION CANADIENNE / CANADIAN LEGION

LA DANSE TRADITIONNELLE 19h - 23h 25 \$
TRADITIONAL DANCE

19h - 23h : Donald Dubuc câleur

19h - 21h30 : É.T.É. Élisabeth Moquin, violon; Élisabeth Giroux, violoncelle; Thierry Clouette, bouzouki, guitare

21h30 - 23h : Liette Remon, violon; Paul Marchand, guitare, podorythmie

PARC CULTUREL D'ARTS ET DE RÊVES

23h - 01h : session de musique à notre quartier général / music session at our headquarters



© Felton photo

© Felton photo

Samedi 17 août
Saturday August 17th

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX
SPECIAL EVENTS

Comme nous faisons partie de la communauté de Sutton, nous sommes sollicités pour créer des activités qui mettent en valeur les expériences culturelles diverses de notre milieu de vie social et communautaire, tout en créant un festival qui permet aux gens de venir participer de façon active à ce développement du patrimoine vivant intégré dans son milieu local et régional.

PLACE DU MARCHÉ / MARKET PLACE Gratuit / Free

8h -10h15 : Orchestre du festival / The festival house band

ESPACE SUTTON

09h -11h : SESSION DE MUSIQUE Sur la terrasse du piano public / music session / at the public piano terrace

HÔTEL DE VILLE / CITY HALL

CINÉ - CLUB TRAD 10h - 11h Gratuit / Free
Le Son des Français d'Amérique - ONF

1976 26 min. Michel Brault et André Gladu
Louis « Pitou » Boudreault, menuisier de Chicoutimi, incarne le violoneux type du Québec. *Louis « Pitou » Boudreault, a carpenter from Chicoutimi, a typical Quebec fiddler.*

PLACE DU MARCHÉ / MARKET PLACE

10h30 -12h : SESSION MATINALE COLLECTIVE
/ GROUP MORNING SESSION Apportez vos instruments!
Bring your instruments! Gratuit- Free

ÉGLISE GRACE CHURCH

CLASSE DE MAÎTRES 11h - 12h 20 \$
MASTER CLASS

Alasdair Fraser raconte le parcours du répertoire de la musique écossaise. *Alasdair Fraser tells the story of the Scottish music repertoire.*

ÉGLISE GRACE CHURCH

ATELIERS THÉMATIQUES 13h - 16h30 20 \$
THEMATIC WORKSHOPS

À LA RENCONTRE DES VIOLONS 13h - 16h30
FIDDLE MEET & GREET

13h -13h30 : Jean-Marie Verret : Le répertoire des Verret et de Jos Bouchard

13h40 -14h10 : Michael Jerome Brown : Les sources louisianaises et américaines

14h20 -14h50 : Zigue - Le répertoire familial

15h -15h30 : É.T.É. Prendre racine dans la la tradition

15h40 -16h30 : Collectif des violons

LA PETITE FANFARE TRADITIONNELLE 16h30 - 17h
THE LITTLE TRAD MARCHING BAND Gratuit / Free

Parade dans les rues de la ville, de l'église Grace Church au Marché Public. *Parade through the streets of the town from Grace Church to the Public Market.*

Samedi 17 août
Saturday August 17th

LES DANSES TRADITIONNELLES
TRADITIONAL DANCES

Des veillées de danse traditionnelle québécoise accompagnées par des artistes du Festival. La danse se déroule au son de la voix du câleur et de pièces à danser provenant de différents répertoires des régions du Québec et d'ailleurs. Rappelons que la Veillée de danse traditionnelle québécoise a été reconnue comme un élément important de notre patrimoine culturel immatériel.

PLACE DU MARCHÉ / MARKET PLACE

LES APÉROS SYMPATHIQUES 5 à 7 15\$
HAPPY HOUR CONCERTS

16h30 : ACCUEIL - BILLETTERIE / *Ticket office*

17h15 - 18h : Liette Remon, violon, voix; Paul Marchand, guitare, voix, podorythmie

18h15 - 19h : Young Tradition Vermont

Fern Tamagini-O'Donnell, violon, gigue, chant; Hadley Stockwell, violon; Fiona Stowell, violon, mandoline, chant, danse; Emmett Stowell, piano, banjo

LA LÉGION CANADIENNE
CANADIAN LEGION

LA DANSE TRADITIONNELLE 19h - 23h 25 \$
TRADITIONAL DANCE

19h - 23h : Gérard Morin câleur

19h - 21h30 : Zigue : Claude Méthé, violon; Dana Whittle, guitare, voix; Aimé Méthé, violon; Mario St-Germain, violon

21h30 - 23h : Cécilia : Timi Turmel, accordéon; Erin Leahy, piano; Louis Schryer, violon et des invité.e.s surprises

PLACE DU MARCHÉ / MARKET PLACE

GRANDS CONCERTS 20h - 23h 30\$
MAIN STAGE CONCERTS

19h30 - 20h : ouverture du chapiteau

20h - 20h45 : Cécilia : Timi Turmel, accordéon; Erin Leahy, piano; Louis Schryer, violon

21h - 21h45 : Gangspil - Danemark : Kristian Bugge, violon; Sonnich Lydom, accordéon, harmonica

22h - 22h45 : É.T.É. : Élisabeth Moquin, violon; Élisabeth Giroux, violoncelle; Thierry Clouette, bouzouki, guitare

PARC CULTUREL D'ARTS ET DE RÊVES

23h - 01h : session de musique à notre quartier général / *music session at our headquarters*



Dimanche 18 août
Sunday August 18th

SESSIONS DE MUSIQUE
MUSIC SESSIONS

Plusieurs sessions de musique traditionnelle ont lieu de jour ainsi qu'en fin de soirée. Ce sont d'excellentes occasions d'apprendre et partager du répertoire avec d'autres festivalier.ère.s ainsi que des artistes du Festival, dans une ambiance accueillante et inclusive pour tous les niveaux! Un dépôt d'instruments gratuit est mis à votre disposition durant la journée, du jeudi au dimanche.

ESPACE SUTTON

09h - 11h : SESSION DE MUSIQUE

Sur la terrasse du piano public / *music session at the public piano terrace.*

PARC CULTUREL D'ARTS ET DE RÊVES

LE FESTIVAL DES ENFANTS 9h -12h
Invitation aux familles **gratuit / free**

09h - 10h : Laurence Beaudry, atelier de violon pour enfants

10h - 10h30 : Donald Dubuc, contes traditionnels

10h30 - 11h15 : Monique Jutras : Les petits bonhommes gigueurs

11h15 - 12h : CAUSERIE AVEC UNE ABÉNAKISE

Nicole O' Bomsawin : conte, musique, chant, et histoire du territoire

LE SENTIER / THE TRAIL

PARCOURS CONTE & MUSIQUE 10h -11h
STORYTELLING AND MUSIC TRAIL avec / with Pens

Un violon sur le sentier de la parole. *A fiddle on the story path avec / with Tristan Henderson.*

HÔTEL DE VILLE / CITY HALL

CINÉ - CLUB TRAD 10h - 11h Gratuit / Free
Le Son des Français d'Amérique - ONF

1976 26 min. Michel Brault et André Gladu
And a bit of music, version anglaise. Le violoneux Junior Crehan de Clare nous confie qu'après le travail dans les champs et le soin aux bêtes, parfois il reste un peu de temps pour faire de la musique.

English version. Fiddler Junior Crehan from Clare tells us that after working in the fields and taking care of the animals, sometimes there is a little time left to make music.

ESPACE JOHN SLEETH / JOHN SLEETH PARK

10h30 -12h : SESSION MATINALE / MORNING SESSION
Apportez vos instruments! / *Bring your instruments!*



Dimanche 18 août
Sunday August 18th

CLASSES DE MAÎTRE
MASTER CLASS

Des cours de perfectionnement offerts par des artistes du Festival, axés sur le partage de leur expérience et leur approche. Des rendez-vous uniques à ne pas manquer! La transmission avec de riches répertoires et des gens passionnés qui comme vous sont là pour le plaisir, l'échange et le partage dans une ambiance de convivialité et de transmission.

HÔTEL DE VILLE / CITY HALL

CLASSE DE MAÎTRE 11h - 12h 20 \$
MASTER CLASS

Au violon avec Claude Méthé - répertoire de ses compositions. *On the fiddle with Claude Méthé - repertoire of his compositions.*

PLACE DU MARCHÉ / MARKET PLACE

GRANDS CONCERTS DE CLÔTURE
13h - 18h 30\$
MAIN STAGE CONCERTS

13h - 13h30 : Duo Oberegger - Kehler : Andrew Wells Oberegger, multi-instrumentiste; Alex Kehler, violon, nyckelharpa

13h40 - 14h10 : Liette Remon, violon; Paul Marchand, guitare, podorythmie

14h20 - 14h50 : Zigue : Claude Méthé, violon; Dana Whittle, guitare, voix; Aimé Méthé, violon; Mario St-Germain, violon

15h - 15h30 : Cécilia : Timi Turmel, accordéon; Erin Leahy, piano; Louis Schryer, violon

15h40 - 16h10 : Gangspil - Danemark: Kristian Bugge, violon; Sonnich Lydom, accordéon, harmonica

16h20 - 16h50 : Alasdair Fraser, Écosse + Jean-Marie Verret, Québec

16h50 - 17h30 : Spectacle de clôture des artistes du festival 2024

Closing concert with the 2024 Festival Artists!

SESSION DE CLÔTURE 17h30 - 18h
CLOSING SESSION



15 – 18
AOÛT
AUGUST
2024

11^e édition
11th edition

FESTIVAL

VIOLON
TRADITIONNEL
SUTTON



SUTTON
TRADITIONAL
FIDDLE



FESTIVAL



Le violon

AU CŒUR

de nos vies!

**GRANDS CONCERTS • STAGES DE VIOLON
APÉROS SYMPATHIQUES • SESSIONS • ATELIERS
CINÉ CLUB TRAD • DANSES TRADITIONNELLES**

Place du marché • Parc culturel d'Arts et de rêves • Église Grace Church
• Hôtel de ville • Espace John Sleeth • Espace Sutton • piano public

**MAINSTAGE CONCERTS • VIOLIN STAGE • HAPPY HOUR
CONCERTS • SESSIONS • WORKSHOPS • TRADITIONAL
FILM CLUB • TRADITIONAL DANCES**

Farmer's Market • Park Of Arts And Dreams • Grace Church • City Hall •
John Sleeth Space • Espace Sutton • Public Piano

Information : 819 481-2074

Organisé par / Organized by :
MUSIQUE ET TRADITIONS ILLIMITÉES

info@violontradsutton.ca
www.violontraditionnelsutton.com

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL ET ARTISTIQUE

LE VIOLON AU CŒUR DE NOS VIES!

À l'occasion de sa 11^e édition, du 15 au 18 août 2024, le Festival de violon traditionnel de Sutton poursuit sa volonté d'innovation et de création d'un événement unique des traditions vivantes actuelles du Québec en Estrie. À Sutton, depuis 10 ans, nous travaillons à valoriser le violon dans les musiques et les danses traditionnelles, folk et du monde dans un contexte local, régional, national et international. Au cours des dix dernières années, le festival s'est tenu sur plusieurs sites dans la municipalité. Des milliers de personnes ont participé à cet événement majeur de valorisation du violon dans ce village culturel et touristique dans les Appalaches. La thématique «Le violon au cœur de nos vies» permettra aux artistes de faire entendre du violon de plusieurs régions du Québec, avec Liette Remon, Jean-Marie Verret, Zigue, É.T.É., Cécilia, Oberegger - Kehler, Michael Jerome Browne. Il y aura aussi du violon de l'Écosse, avec le virtuose Alasdair Fraser dans des Grands Concerts, des classes de maîtres, de la danse traditionnelle et du plaisir à partager!



Gilles Garand, directeur général et artistique

MESSAGE FROM THE GENERAL AND ARTISTIC DIRECTOR

THE FIDDLE AT THE HEART OF OUR LIVES!

On the occasion of its 11th edition, from August 15 to 18, 2024, the Sutton Traditional Fiddle Festival continues to innovate and create a unique event of current living traditions from Quebec in the Eastern Townships. Since its inception, the festival has been promoting the violin in traditional, folk and world music & dance in a local, regional, national and international context. Over the past ten years, the festival has been held at several sites in the municipality. Thousands of people have participated in this major event promoting the violin in this cultural and tourist village in the Appalachian Mountains. The theme "The fiddle at the heart of our lives" will allow artists to hear the violin from several regions of Quebec, with Liette Remon, Jean-Marie Verret, Zigue, É.T.É., Cécilia, Oberegger - Kehler, Michael Jerome Browne. There will also be Scottish violin, with virtuoso Alasdair Fraser in mainstage concerts, master classes, traditional dances. Come and share with us this great event!

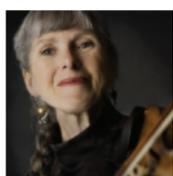
Gilles Garand, General and Artistic Director

LES BIOGRAPHIES DES ARTISTES DU FESTIVAL DE VIOLON TRADITIONNEL DE SUTTON 2024 / THE BIOGRAPHIES OF THE ARTISTS OF THE SUTTON TRADITIONAL FIDDLE FESTIVAL 2024



ALASDAIR FRASER est l'un des représentants les plus respectés du violon écossais, il a une carrière de concert qui s'étend sur plus de 40 ans. En 2011, il a été intronisé au Scottish Traditional Music Hall of Fame. Comme formateur en violon, il sait créer un lieu d'apprentissage où l'enseignement se fait à l'oreille en mettant l'accent sur l'élan rythmique. www.alasdairfraser.com

ALASDAIR FRASER is one of the most respected exponents of Scottish fiddling, with a concert career spanning over 30 years. In 2011 he was inducted into the Scottish Traditional Music Hall of Fame. As a violin teacher, he knows how to create a place of learning where teaching is done by ear with an emphasis on rhythmic momentum. www.alasdairfraser.com



LIETTE REMON violoniste et chanteuse a créé des spectacles et fondé différents ensembles qui tirent leur inspiration de la tradition. En 2021, elle reçoit le titre de Maître de traditions vivantes décerné par le Conseil québécois du patrimoine vivant. Elle a appris le violon avec son père Réginald qui l'avait appris de sa mère à Grande Rivière en Gaspésie. www.lietteremon.com

LIETTE REMON violinist and singer has created shows and founded different ensembles which draw their inspiration from tradition. In 2021, she received the title of Master of Living Traditions awarded by the Conseil Québécois du Patrimoine Vivant. She learned the violin with her father Réginald who had learned it from his mother in Grande Rivière in Gaspésie. www.lietteremon.com



JEAN-MARIE VERRET a hérité du souvenir des veillées du samedi soir. Ce sont quatre générations de Verret de Lac-Saint-Charles qui ont perpétué jusqu'à nous un style musical unique. Il est gardien d'un important répertoire musical québécois. Son savoir est immense et met en valeur les airs de quadrille des siècles passés.

www.martinverret.com

JEAN-MARIE VERRET inherited the tradition of Saturday evening dances of the past. There are four generations of Verret from Lac-Saint-Charles who have handed down a unique musical style. He is the guardian of an important Quebec musical repertoire. His knowledge is immense and highlights the quadrille tunes of past centuries.

www.martinverret.com



GANGSPIL vous emmènera dans un voyage divertissant et varié à travers les traditions de musique danoise. Ces musiciens plein d'entrain interprètent de vieux airs de danse de tous les coins de leur pays scandinave. Attendez-vous à tout, des polkas et des giges endiablées et des valse lyriques.

Une expérience inoubliable! www.trad.dk

GANGSPIL will take you on an entertaining and varied journey through Danish music traditions. These spirited musicians perform old dance tunes from all corners of their Scandinavian homeland. Expect everything from wild polkas and jigs to lyrical waltzes. Be prepared for an unforgettable experience! www.trad.dk



É.T.É. vous présente son tout nouveau spectacle «Sur ces eaux», inspiré par la mer et les histoires de traversées épiques où l'amour, la mort, le féminisme et la passion sont à l'honneur. Créé avec des arrangements audacieux et raffinés de pièces du répertoire traditionnel québécois et acadien ainsi que des compositions originales. www.etemusiquetrad.ca

É.T.É. presents its brand-new show "Sur ces eaux", inspired by the sea and the stories of epic crossings where love, death, feminism and passion are in the spotlight. Created with bold and refined arrangements of pieces from the traditional Quebec and Acadian repertoire as well as original compositions. www.etemusiquetrad.ca



ZIGUE depuis 1992 Claude Méthé et Dana Whittle jouent, composent et partagent tout en musique. Zigue c'est un amalgame, une fusion d'éléments simples et complémentaires puisés au terroir contemporain de leur imagination. Aimé Méthé et Mario St-Germain complètent cette grande famille de tradition vivante bien enracinée. www.claudemethe.com

ZIGUE; Claude Méthé and Dana Whittle have been playing, composing and sharing everything in music since 1992. Zigue is an amalgam, a fusion of simple and complementary elements drawn from the contemporary terroir of their imagination. Aimé Méthé and Mario St-Germain complete this large family of deep-rooted living tradition. www.claudemethe.com



DUO OBEREGGER-KEHLER

Andrew Wells-Oberegger est un compositeur, arrangeur, et multi-instrumentiste, il se distingue par sa grande maîtrise d'une variété d'instruments, la guitare classique,

le luth, le oud, la cornemuse, le saz, la mandoline, le bouzouki et le santoor. Il est ici en duo avec Alex Kehler qui est à cheval entre le violon baroque et le violon traditionnel. Passionné, il joue du nyckelharpa suédois. www.awomusique.com

OBEREGGER-KEHLER DUO

Andrew Wells-Oberegger is a composer, arranger, and multi-instrumentalist, he is distinguished by his great mastery of a variety of instruments, classical guitar, lute, oud, bagpipes, saz, mandolin, the bouzouki and the santoor. He plays as a duo with Alex Kehler who straddles the baroque violin and the traditional fiddle. His passion is the Swedish nyckelharpa. www.awomusique.com



PAUL MARCHAND est un musicien reconnu dans le milieu de la musique traditionnelle. Guitariste et chanteur d'une grande sensibilité et flexibilité. Il possède un son et une rythmique uniques qui font de lui un musicien des plus recherchés. Il fut membre fondateur

des groupes Manigance et Entourloupe. Il accompagne Liette Remon en duo. www.paulmarchand.ca

***PAUL MARCHAND** is a musician recognized in the world of traditional music. Guitarist and singer of great sensitivity and flexibility, he has a unique sound and rhythm that make him one of the most sought-after musicians. He was a founding member of the groups Manigance and Entourloupe. He accompanies Liette Remon in duo. www.paulmarchand.ca*



MICHAEL JEROME BROWN est un multi-instrumentiste, un compositeur-interprète et une encyclopédie vivante de la musique 'Roots' américaine. Qu'il joue de la 'slide' sur sa guitare à résonateur, qu'il crée un 'mood' intense sur sa 12 - cordes ou qu'il joue du clawhammer sur

son banjo, ou du cajun sur son violon, sa passion déborde.

www.michaeljeromebrowne.com

***MICHAEL JEROME BROWN** is a multi-instrumentalist, singer-songwriter and living encyclopedia of American Roots Music. Whether he's playing slide on his resonator guitar, creating intense mood on his 12-string, or playing clawhammer on his banjo, or Cajun on his violin, his passion overflows. www.michaeljeromebrowne.com*



YOUNG TRADITION VERMONT un programme de l'organisme Vermont Folklife est heureux de poursuivre le partenariat avec le Festival de violon traditionnel de Sutton. YVT est reconnaissant de cette occasion, d'avoir de jeunes musiciens et

musiciennes du Vermont qui participent au festival afin de leur permettre d'avoir une expérience culturelle immersive. www.vtfolklife.org

***YOUNG TRADITION VERMONT**, a Vermont Folklife program, is pleased to continue the partnership with the Sutton Traditional Violin Festival. YVT is grateful for this opportunity, to have young musicians from Vermont participate in the festival to allow them to have an immersive cultural experience. www.vtfolklife.org*



DONALD DUBUC en plus d'être câleur, et conteur, est avant tout un artisan du rassemblement qui vise à ce que les événements qu'il anime soient mémorables pour ceux qui y prennent part. Alliant le câll, la musique et le conte, il fait « veiller » les gens de partout et de

tous les âges. Ne ratez pas l'occasion et venez participer à la fête!

www.dansetrad.qc.ca/repertoire-des-membres/donald-dubuc

***DONALD DUBUC** in addition to being a dance caller, storyteller, is above all else an architect of gatherings that ensure a memorable time for all those who participate. Combining dance calling, music and storytelling, Donald weaves an experience that will make people of all ages and walks of life want to come join the party!*

www.dansetrad.qc.ca/repertoire-des-membres/donald-dubuc



GÉRARD MORIN a baigné dans l'univers des veillées familiales sur le chemin de la Côte Georges à St-Henri-de-Mascouche. Ses études en enseignement professionnel ne l'ont pas éloigné de sa passion pour le câll en danse traditionnelle tout comme son père. Il a joué le rôle d'enseignant en câll à l'école des Arts de la Veillée.

www.dansetrad.qc.ca/repertoire-des-membres/g%C3%A9rard-morin

GÉRARD MORIN was immersed in the world of family gatherings on the Chemin de la Côte Georges in St-Henri-de-Mascouche. His Education Baccalaureate did not make him stray from his passion for dance calling, following in his father's footsteps. He has taught dance calling at L'École des Arts de la Veillée.

www.dansetrad.qc.ca/repertoire-des-membres/g%C3%A9rard-morin



NICOLE O'BOMSAWIN anthropologue et muséologue de formation, a été directrice du musée des Abénakis de 1984 à 2006. Comme conteuse, elle raconte qui est son peuple et que le territoire où se trouve aujourd'hui Sutton est abénaquis. Elle participe à des festivals afin de faire connaître l'imaginaire des Premières Nations.

www.communication-jeunesse.qc.ca/createurs/obomsawin-nicole

NICOLE O'BOMSAWIN is an anthropologist and museologist by training and was director of the Abenaki Museum from 1984 to 2006. As a storyteller, she tells who her people are and that the territory where Sutton is located today is Abenaki. She participates in festivals to promote the imagination of the First Nations.

www.communication-jeunesse.qc.ca/createurs/obomsawin-nicole



MONIQUE JUTRAS propose une véritable fête autour du folklore québécois pour le jeune public. Au programme: chansons à répondre, turlutes, rigodons et des airs de Madame Bolduc et de notre patrimoine musical, accompagnés d'instruments traditionnels, comme les os, les cuillères, la guimbarde, et le bonhomme gigueur.

www.moniquejutras.com

MONIQUE JUTRAS offers a celebration around Quebec folklore for young audiences. On the program: call and answer songs, jigs, tunes from Madame Bolduc and our musical heritage, accompanied by traditional instruments, such as bones, spoons, jaw harp, and the jisaw man. www.moniquejutras.com



CÉCILIA largement reconnus comme trois des meilleurs musicien.e.s du Canada, c'est un plaisir de voir à quel point Timi, Erin et Louis ont du plaisir à jouer ensemble. Chacune de leurs pièces est savamment arrangée et mise en valeur par des influences des styles contemporain, jazz et swing. Chaque concert est une performance. www.ceciliamusic.ca

CÉCILIA widely recognized as three of Canada's best musicians, have immense pleasure playing together. Timi, Erin and Louis have expertly arranged their repertoire, highlighted by influences such as contemporary, jazz and swing styles. Every concert is a masterful performance.

www.ceciliamusic.ca



LAURENCE BEAUDRY native de Sorel, a fait l'apprentissage du violon avec les méthodes Suzuki et Cousineau. Au contact d'Yvon Cuillerier en 1993, elle a pris goût à la musique traditionnelle québécoise, celtique, écossaise et irlandaise. Elle a aussi effectué plusieurs tournées en Europe et au Japon avec des troupes de danse. www.espacetrad.org/ecole/profs

LAURENCE BEAUDRY native of Sorel, learned the violin using the Suzuki and Cousineau methods. Through contact with Yvon Cuillerier in 1993, she developed a taste for traditional Quebec, Celtic, Scottish and Irish music. She has also toured Europe and Japan several times with dance troupes. www.espacetrad.org/ecole/profs

LE PLAN DU SITE / THE SITE MAP



L'ÉQUIPE DU FESTIVAL / THE FESTIVAL TEAM

Gilles Garand, directeur général et artistique
Jonathan Bélanger, directeur de production
Normand Goulet, installations et logistique
Alex Kehler, comité artistique
Marie Champoux
Olivier S. Masse
Richard Lupien
Marie Christine Lance
Nathalie Loiselle
Christian McNicoll

*Gilles Garand, General and Artistic Director
Jonathan Bélanger, Production Director
Normand Goulet, Facilities
Alex Kehler, Artistic Committee
Marie Champoux
Olivier S. Masse
Richard Lupien
Marie Christine Lance
Nathalie Loiselle
Christian McNicoll*



LES PARTENAIRES / THE PARTNERS



Conseil
des arts
et des lettres
de Québec



Conseil québécois du
patrimoine
vivant



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Affaires municipales
et Habitation

Québec



Le Jardin des
Violoneux



café · dinette · buvette



FONDATION
BEAULIEU-SAUCIER